

敬字亭的故鄉博士多

說故事者：溫彩棠爺爺

早期客家人有撿字紙的習俗，並且在村莊裡設置敬字亭，把撿到的字紙送到敬字亭去焚燒。

客家人為什麼對撿字紙這件事，那麼的心甘情願？

那是因為當時的人認為，一輩子撿字紙，會增加壽命，而且子孫會出人頭地、榮華富貴。

老一輩的客家人更認為經常撿字紙，不但自己可以享受福報，而且子孫成長也會非常平安，事業容易成功。

大家把字紙集中起來拿去敬字亭焚燒後，再用袋子將灰燼蒐集起來，並且在農曆大年初九，也就是民間俗稱的「天公生」那一天送去廟裡祭拜。

祭拜後還要大陣仗的把字紙灰送去倒進河裡，使它們飄入大海。

護送紙灰的儀式隊伍裡有鑼鼓陣，有人用扁擔和竹簍子扛著字紙灰，最後還會有一個牽著腳踏車的阿伯，車上載著裝鯽魚或吳郭魚的盆子，以及把手上掛著裝鴿子的鳥籠，配合將字紙灰回歸自然的活動時，把牠們放生，並且請水神將人們愛惜字紙的心意代為轉告上天，代表著敬重天地，生生不息的意思。

講這個故事給我們聽的溫彩棠爺爺說，目前全台灣只剩下高雄的美濃還有「迎聖蹟字紙祭」的儀式。

美濃有「博士的故鄉」的美稱，可見敬重字紙，確實有達到激勵後代要用功讀書、尊敬師長、源遠流長的涵義喔。



敬字亭个故鄉博士多

講古个人：溫彩棠阿公

早期客家人有拈字紙个風俗，莊肚有設置敬字亭，摺拈著个字紙核到敬字亭燒。

客家人做麼个對拈字紙恁有心呢？

該係佢兜認為，一生人拈字紙，會較長壽，子孫會較有出息，一生人榮華富貴。

老一輩該客家人還較認為自家拈字紙，毋單淨有福報，還有子孫也會平安長大，事業成功。

大家摺字紙集合共下拿去敬字亭火化後，再摺字紙灰收集共下，在舊曆正月初九，「天公生」這日送到廟項去祭拜。

祭拜後還愛大陣仗摺字紙灰倒到河壩分長流水，流到大海去。

送紙灰个儀式中有鑼鼓陣，有人用擔竿核等竹簍仔裝等字紙灰，最後背還有一個牽等腳踏車个阿伯，車頂載等鯽魚無就福壽鯽个盆仔，摺裝月鴿仔个籠仔，配合將字紙回歸自然个活動摺佢兜放生，請水神摺人類愛惜字紙个心意轉告上天，代表敬重天地，永久傳下去个意思。

講這古分佢兜聽个溫阿公講，目前全台灣伸高雄个美濃還有「迎聖蹟字紙祭」个儀式。

美濃有「博士个故鄉」个美稱，可見得敬重字紙，確實有鼓勵著後代子孫愛煞猛讀書、尊敬師長永久流長个涵義哦。

「耕讀傳家」，敬字亭

說故事者：管世瑗老師

客家文化重視「耕讀傳家」，對於文字極為敬重，對寫有文字的紙張態度必須謹慎，不可以任意丟棄，所以在清乾隆 44 年（西元 1779 年），由地方仕紳梁啟旺發起庄人，合建瀾濃庄敬字亭來焚化這些紙張。瀾濃庄就是現在的美濃。

焚化後的紙灰，也不能隨意丟棄，由美濃廣善堂於每年農曆正月初九舉行「行聖蹟」或「恭迎聖蹟」，沿途由八音鼓樂開路，將一年來的字紙灰送達美濃河邊，祭拜「河伯水神」讓紙灰隨水流走，以傳達對文字的敬意。

趁著回美濃外婆家，我請外公帶我實地參觀敬字亭，發現它已經列為三級古蹟，亭前並供奉著倉頡聖人的香位，雖然這座古亭一點也不起眼，現在也沒有人使用，但它背後所代表的意義，讓我得以了解愛物惜物敬重文字的客家精神，真是一次寶貴的學習經驗！

耕讀傳家 ---- 敬字亭

講古個人：管世瑗老師

客家人一路裡來都重視「耕讀傳家」，對字紙乜盡敬重，所有寫過字个字紙，定著愛細義，做毋得濫糝擲忒，清朝乾隆四十四年（西元 1779 年），就由美濃个地方人士梁啟旺，發起莊項人，來起造一座敬字亭，來分大家燒字紙。

字紙燒忒个灰乜做毋得豁忒，該央時就由美濃廣善堂，在逐年正月初九，舉辦「行聖蹟」也做得講「恭迎聖蹟」，歸路仔就有八音班開路，同這一年來燒个字紙灰送到美濃河灞脣，先對河灞神明唱喏，正將字紙灰放到長流水裡肚，來表示對文字个敬重。

有一擺，偌去美濃吾姐婆个屋下，偌兜就跔吾姐公去遶一輪敬字亭，這下敬自亭既經分政府列為三級古蹟咧，亭仔頭前有擺倉頡个神位分人拜，雖然講這座敬字亭看起來，一息仔就無打眼，這下也無在燒字紙了，毋過佢後背所代表个意義，係有恁深个故事，同時，分偌了解客家人愛惜字紙个好習慣，實在係一擺寶貴个學習經驗。



客家古井的從前從前

說故事者：管世瑗老師

從前從前，我們祖先的生活用水，是從河裡把水挑到家裡，每天要花很多的體力和時間才能挑夠一家人使用。

祖先們覺得這樣不方便，於是就在住家附近挖井取水。

井裡為什麼有水？外公告訴我，那是因為地層底下蘊藏著水資源，只要挖到一定的深度就會有地下水冒出來，為了把水儲存，也為了方便取水，於是就用石頭或磚頭砌成一口井。

以前要從古井取水，祖先們就把小木桶綁上繩子，然後丟到井底去舀水，裝滿水以後，拉！拉！用手的力量把小木桶拉上來。

小木水桶愈大，手的力氣也要愈大，桶裡的水就會裝得愈多。

後來由於時代進步，有手動幫浦來代替古井取水。外公家的古井更是加裝了抽水馬達，把水直接從井中抽到家裡的水缸儲存。

現在家家戶戶都使用自來水，客家的古井不見了，偶爾看到有手動幫浦的時候，大家都很興奮地衝上前去，搶著搖呀搖，搖出清涼的井水，體驗古早的客家生活，非常有趣。

客家古井个頭擺頭擺

講古个人：管世瑗老師

頭擺頭擺，佢兜祖先个生活用水，係去河壩掙水轉屋下，逐日都愛花當多个體力同時間正罈一屋下人用。

祖先感覺著這樣盡毋利便，就在屋下附近挖井取水。

井肚做麼个會有水呢？姐公同佢講，該係因為地層底下有當豐足个水資源，若係挖到一定个深度就會有地下水湧出來，為著同水頓起來，也為著取水个利便，就用石頭或者磚頭砌一口井。

早期愛從水井取水，祖先就將條樹桶仔繩索仔，再過擲到井肚去舀水，裝滄水後，拉！拉！用手个力頭同桶仔拉上來，水桶愈大，手个氣力也愛較大，桶裡肚个水就愈多。

後來因為時代進步，有手動幫浦來取代水井取水。姐公屋下个水井還加安了抽水馬達，同水直接從井肚抽到屋下水缸頓起來。

這下家家戶戶都使用自來水，客家个水井無了，下把仔看到有手動幫浦个時節，大家都暢著走前去搶等搖，搖出清涼个井水，體驗老頭擺个客家生活，當生趣。





奉茶亭裡的白馬

說故事者：管世瑗老師

從前從前，宋家祖先在美濃庄尾端工作的時候，發現一匹白馬將家裡收割的豬葉、地瓜吃光，並且把一旁水缸裡的水喝完，就跑到森林不見蹤影。

第二天早上宋家祖先們到白馬消失的地方查看，發現那裏有一個石頭伯公，於是他們就請示石頭伯公，問可不可以挖掘白馬消失處的那一塊大石頭。

因為宋家祖先做很多善事，所以石頭伯公當然允許。於是他們開始挖掘，沒想到一挖就挖到黃金。

為了感謝白馬，他們就在那裡建造一座奉茶亭，每天送來甘甜的茶水給人們享用。也許，白馬還會再來喝水喔！





奉茶亭裡背个白馬

講古个人：管世瑗老師

頭擺頭擺，宋家个祖先在美濃莊尾做事个時節，發現一匹白馬仔同屋下收成个豬葉、蕃薯食淨淨，脣項水缸裡肚个水乜食著燥燥，這匹白馬仔食忒了後，就走到山林裡背去園了。

第二日朝晨，宋家个人大家逐到山頂去尋白馬，到山頂後，麼介就尋無，不過發現到一個石頭伯公，故所，佢兜就請示石頭伯公，看做得去挖該位个大石頭無？因爭宋家人个組先識做過當多善事，故所，石頭伯公當然就答應佢兜，宋家人一挖，沒想到挖出來个全部都係黃金。

為了愛感謝白馬，佢兜就起乜一座奉茶亭，分大家共下來歇睏食菜。





客家菸樓裡的黃金歲月

說故事者：管世瑗老師

從前從前美濃客家人大多數從事農業，其中種植菸草是美濃人的經濟來源。

菸草種植的過程非常辛苦，因為菸葉會被蟲吃掉，所以農夫們要很細心的照顧，還要噴農藥，這樣才能長出好的菸葉。

菸葉一年才採收一次，依葉子的大小、好壞來做等級分類後，再把菸葉用線綁在竹竿，吊掛在樓層架上，然後用木材燒烤。

在燒烤的過程中會有很多煙，菸樓的上層有排氣設備，菸葉經過十天左右的燻烤，變成金黃、酥脆，就可以熄火讓菸葉軟化，菸葉的製作就完成了。

後來燻菸葉的技術改由電腦化自動控制，菸樓也逐漸沒落，但它變成美濃特殊的建築景觀。

客家菸樓个黃金歲月

講古个人：管世瑗老師

頭擺頭擺，美濃个客家人大部分都係從事農業，其中種菸草又係美濃人盡主要个經濟來源。

種植菸草个過程係非常辛苦个，因為菸草葉仔當會分蟲仔咬食忒，故所，種煙葉个農民愛當細義去照顧這兜煙葉，有時還愛洩兜仔農藥正做得種出有用个煙葉。

煙葉一年正做得收成一擺定定，還愛用葉仔个大小、靚、嬾來分等級，分好了後，還愛將煙葉仔用索仔一紮一紮捆起來，用竹棍仔吊在菸樓裡背，用樹槎仔少燒，慢慢仔焙昇燥。

焙煙草个時節會有當多煙走出來，故所菸樓盡頂高一層有排煙个設備，菸葉經過十日樣仔，就會焙著滄黃滄黃、酥酥脆脆，就可以揸火分菸葉仔轉潤，菸葉仔个製作就算完成了。

這下，作菸葉仔个技術，改到用電腦自動控制，菸樓仔乜慢慢仔沒落忒了，毋過顛倒變成美濃个特殊个風景哩。



迎春納福念公太

說故事者：傅兆裕爺爺

那天跟著阿公整理照片時，翻到一張我們家四代同堂的照片。

看到這張微泛黃的全家福照片，讓我想起了公太，心中忍不住難過起來。

我的公太名叫傅文發，就住在高雄美濃來台祖建築的伙房。他是一位標準的客家人，勤勞刻苦。聽阿公講，公太要求家人忠孝儉樸，自己卻是對鄰里樂善好施。公太為人處事的點點滴滴，在傳家伙房獲得親戚朋友的敬重和讚美。

打從我有印象開始，過年時，公太一定會帶著全家人到廟裡拜拜。

這是出門「迎春納福」。也是我們這個大家族農曆過年最重要的一件事情。

我看到公太每年到廟裡都會手拿清香，口中念念有詞的祈求「保佑傳家大大小小平平安安，快快樂樂；子孫學業成績蒸蒸日上，工作賺錢順利穩定；還沒有討媳婦的，可以趕快找到好對象結婚成家」。

這些都是我公太心裡最重要的願望。

可是今年元月，公太因為年事已高，生病離開我們。送完公太最後一程，按照風俗習慣，因為重孝的關係，農曆大年初一那天，我們全家人無法像以前一樣，先後到靈山寺、朝元寺、新威道場這些熟悉的廟裡「迎春納福」。

阿公告訴我們：過年到廟裡拜拜，是公太留給我們傳家很好的傳統，一定要流傳下去。現在只要有空，阿公還是會帶我們去朝元寺拜拜，不一樣的是，少了公太帶領著大家向神佛仙姑祈願求福。

不過我會在心中跟神明拜託，請祂們好好照顧剛到天上當神仙的公太，也祈求公太在天上保佑我們大家平安。

迎春納福念公太

講古个人：傅兆裕阿公

該日踅等阿公整理相片个時節，搵到一張偈屋下四代同堂个相片。

看到這張圓箱角个全家福老相片，分偈想起公太，心肝肚忍毋核艱苦起來。

偈公太名安到傅文發，就歇在來台祖建築在高雄美濃个伙房到這下。佢係一個標準个客家人，勤勞刻苦。聽阿公講公太要求家人忠孝儉樸，對鄰里樂善好施。公太為人處事个點點滴滴，在傳家伙房得到親戚朋友个敬重同阿謔。

有印象開始，過年時，公太一定會帶等全家人到廟肚拜喏。

出門「迎春」，拜神「納福」。這係偈兜大家族農曆過年最重要个一件事情。

偈看到公太逐年到廟項都會手拿清香，嘴肚緊念同神明祈求「保佑傳家大大小小平平安安，快快樂樂。子孫學業成績越來越好，做頭路賺錢順利穩定；還畀討舖娘个，做得遽遽尋到好對象結婚成家」。

這都係偈公太心肚最大最重要个願望了！

毋過今年正月份个時節，公太因為年事高了，發病仔離開偈兜。送公太最後一程後，因為戴孝个關係，照風俗習慣，今年个舊曆大年初一，全家人無辦法像頭擺共樣，去靈山寺、朝元寺、新威道場這兜寺廟「迎春」、「納福」了。

阿公同偈兜講：「過年到廟肚拜喏，係公太留分偈傳家盡好个傳統，一定愛流傳下去。」這下只愛有聞，阿公還係會帶偈兜去朝元寺拜喏。無共樣个係少忒公太帶領大家向神佛仙姑祈願求福。

毋過偈會在心中同神明拜託，請佢兜好好照顧正到天頂做神仙个公太，乜祈求公太在天頂保佑偈兜大家平安順序。



清明掃墓叫「掛紙」

說故事者：傅兆裕爺爺

「清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂...」，一般人的觀念，清明節是四月五日，卻不知道，客家人元宵節過後第二天，農曆正月十六日就開始掃墓了。客家人把清明掃墓稱為「掛紙」。

掃墓的時候，子孫們一定會先整理墓園：修剪樹木、拔草掃地、清理環境；然後擺放祭拜的牲儀供品，最不能馬虎的事情是要幫祖先「修房子」。

一年沒有來看祖先，這一年刮颱風下大雨，祖先住的家，應該多多少少都有損壞，趁著掃墓的時候，大人叫小孩子拿著新的彩色長方型紙條，用小石頭把它們一一壓在墳墓上，鋪滿整個墳頭，剩下的紙就掛在墓園周圍的樹枝上。

阿公說這樣做的意思是換屋頂上的瓦片，以及貼補四周圍的牆壁，所以叫做「掛紙」。

就拿我們傅家來說：祖先攜家帶眷，從廣東梅縣克服各種困難，搭船渡過有「黑水溝」險惡著稱的台灣海峽，來到高雄美濃開墾定居。百年來，開枝散葉已經有五大房的百子千孫。

所以每年到掛紙的時候，家家戶戶準備的供品總是擺滿墓地的前庭。較晚到的子孫，常常要找好久，才能挪出一點地方來擺放祭拜的東西呢。滿滿的供品，都是子孫們的心意，感念傅家先祖來台開墾的辛苦，更答謝祖先對傅家子孫的庇佑。

祭拜結束以後，要燃放一串長長的鞭炮，於是小孩子們就開始摀住耳朵，鞭炮聲越響亮表示來年子孫越興旺，鞭炮聲響越長久表示福氣越多。

每年到了掛紙的時候，平常在外地讀書、工作的傅家子孫們一定不會缺席，都會趕回美濃參加掛紙這件重要的事。因為我們都認為孝順的子孫祖先一定會「有求必應」。

清明掃墓叫「掛紙」

講古个人：傅兆裕阿公

「清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂...」，一般人个觀念，清明節係四月初五。其實盡多人都毋知，客家人對元宵節過後第二天，就係舊曆正月十六日開始就做得掛紙吔。

更多人毋知客家人同「清明掃墓」安到「掛紙」。

掛紙个時節，子孫一定會先整理墓園：修剪樹仔、擲草掃地、整理環境；再來擺牲儀祭品。最做毋得儘採个事情係要同祖先「整屋仔」。

一年無來看祖先吔，這一年有發風搓落大雨，祖先歇个屋仔，應該多多少少都有壞核，順等掛紙个時節，大人就會喊細人仔拿等新个彩色長形紙條，用細石頭同佢等砵啊在墓龜仔，砵滿歸个墳頭，伸个紙就掛啊在墓園脣个樹仔項。

阿公講恁仔做个意思係換屋頂項个瓦析，同貼補四周圍个壁，故所安到「掛紙」。

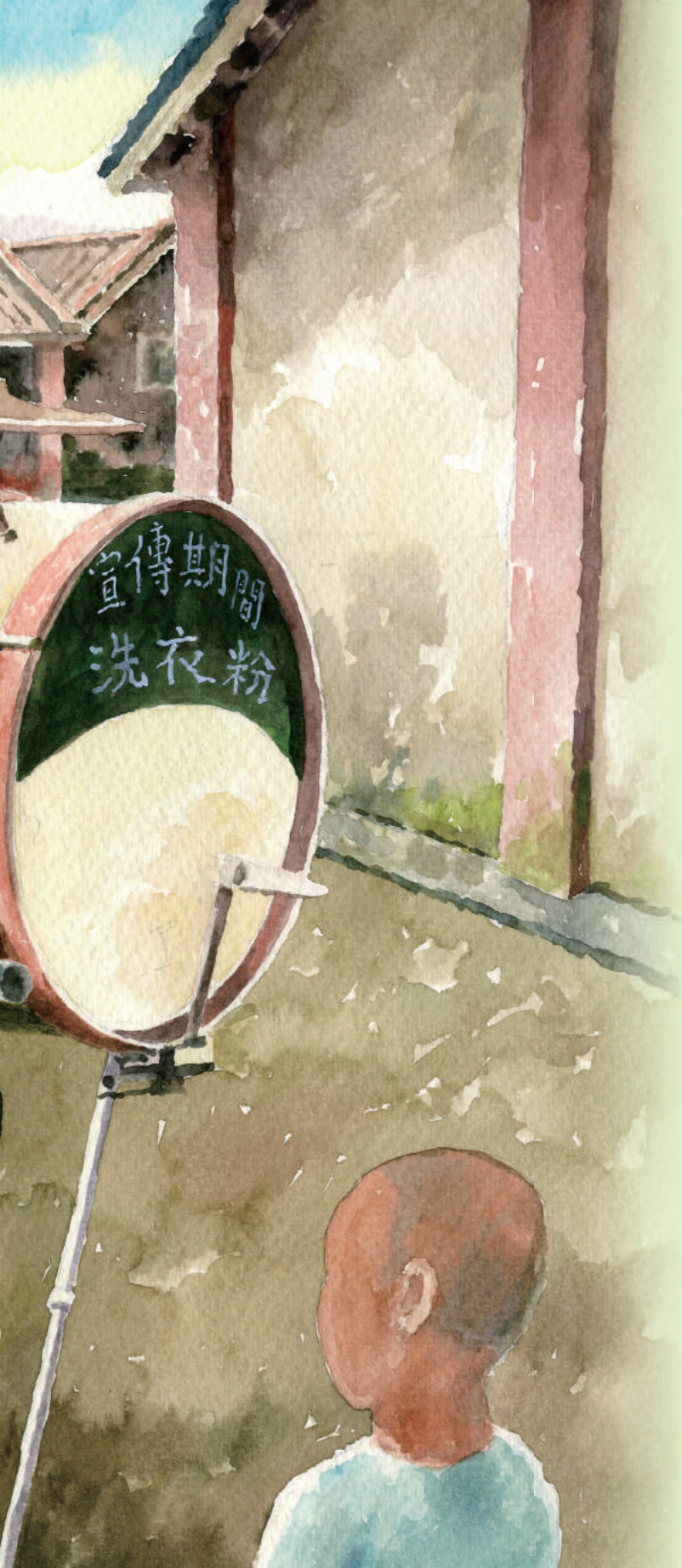
就拿佢等傳家來講：祖先對廣東梅縣經過各種困難，坐船仔渡過人講「烏水溝」个台灣海峽，來到高雄美濃開墾定居。百年來，開枝散葉已經有五大房个百子千孫了。

故所每年到吔掛紙个時節，家家戶戶準備个供品總係同墓地个前庭擺啊滿滿。過慢到个子孫，時常要尋盡久，正做得徙出一息仔地方來擺牲儀。滿滿个牲儀，都係子孫个心意，感念傳家先祖來台開墾个辛苦，更答謝祖先對傳家子孫个庇佑。

祭拜結束以後，要放一串長長个紙炮仔，細人仔就開始揸等耳公，紙炮仔聲越大表示來年子孫越興旺，紙炮仔聲越長久表示福氣越多。

每年到吔掛紙个時節，平常在外地讀書、食頭路个傳家子孫一定毋會缺席，都會趕歸來美濃參加掛紙這件重要事情。因為佢兜都知得，賢孝个子孫，祖先一定會「有求必應」个。





古時的廣告車

說故事者：楊淑如阿姨

張永珍爺爺收集的老照片真不少，他請淑如阿姨播放給我們看。

看到一張大人小孩圍觀一個揹著大鼓，鼓面上寫著「宣傳期間」、「洗衣粉」的廣告人時，淑如阿姨很興奮的說，這個我知道，我來講。

淑如阿姨說，以前沒有塑膠袋，第一次出現塑膠袋就是裝白蘭洗衣粉。

白蘭洗衣粉有一年的廣告宣傳期，這期間收集五個空袋子就可以換一小包洗衣粉。

所以村子裡的人只要聽到咚咚的鼓聲響起，就會趕快拿出收集的白蘭洗衣粉空袋，跑來廣告車的旁邊，伸長手中的塑膠袋，急著要換小包的洗衣粉。

通常這些工作都是小孩子在跑腿，小孩子們也樂得偷閒出來看熱鬧。

聽見鼓聲咚咚響起，就互相通知：賣白蘭的來了！

白蘭洗衣粉這咚咚的鼓聲，也像馬戲團的鼓聲一樣，深深的吸引著小孩，在小孩的童年裡留下有趣的回憶。

我在想，淑如阿姨可能也是喜歡跑去換洗衣粉的小孩，瞧！她說這個故事的時候，滿臉興奮，好像廣告人的鼓聲又響起囉。



頭擺个廣告車

講古个人：楊淑如阿姨

張永清阿公收集个老相片正式毋會少，佢請淑如阿姨用電腦放分俾兜看。

看著一張大人細人仔圍等乜看一個背等大鼓，鼓頂項寫等「宣傳期間」、「洗衣粉」个廣告人時，淑如阿姨當暢乜講：「這個俾知，我來講。」

淑如阿姨說，頭擺無塑膠袋仔，第一擺出現塑膠袋就係袋白蘭洗衫粉來賣个。

白蘭洗衫粉有一年个廣告宣傳期，這期間收集五個空袋仔就做得換一細包洗衫粉。

故所村仔裡背个人係聽著咚咚个鼓聲，就會遽啊拿等收集起來个白蘭洗衫粉空袋仔，走來廣告車个脣口，伸長手頂个塑膠袋仔，緊撮撮仔愛換細包个洗衫粉。

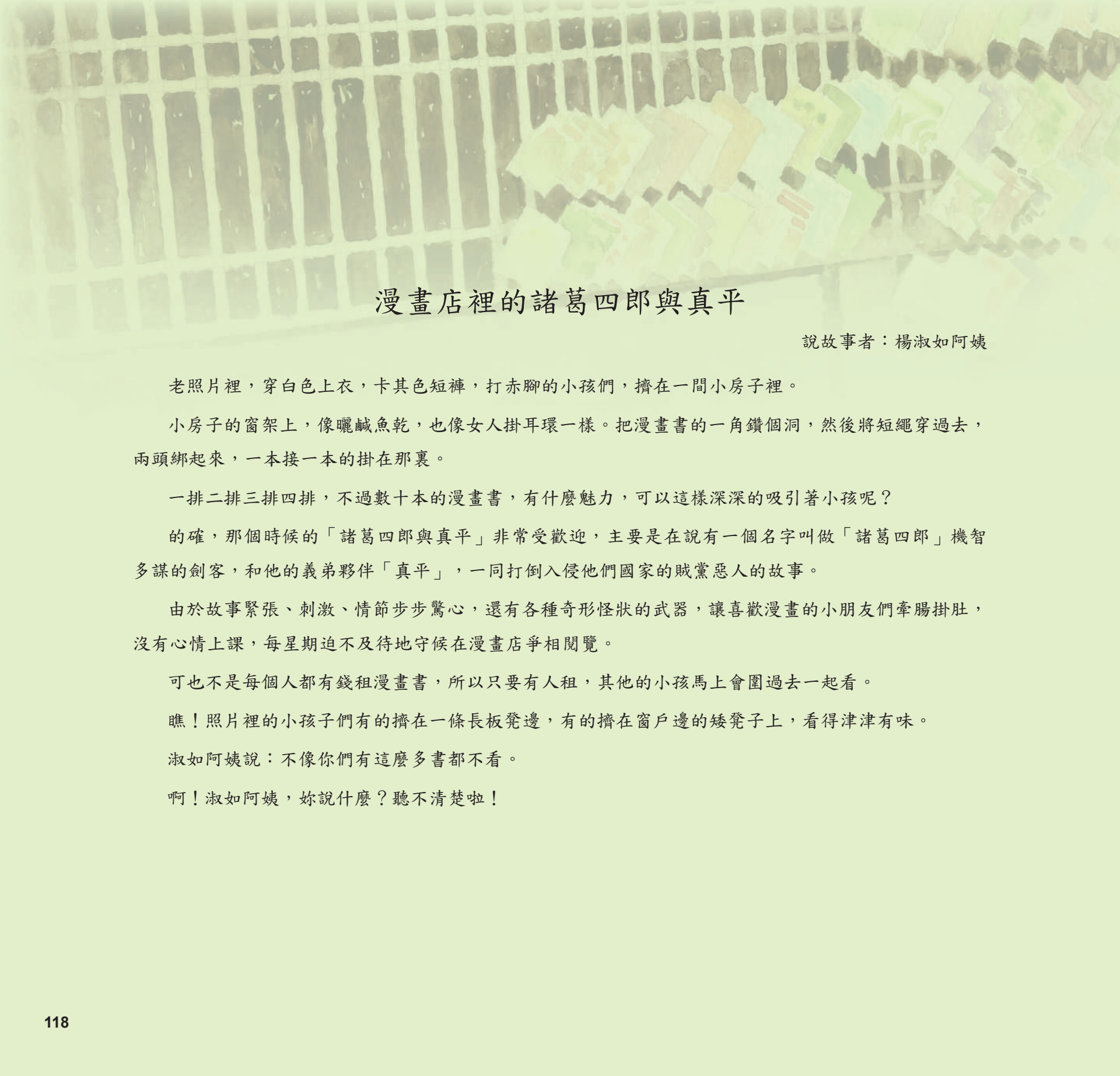
大體仔這兜事頭都係細人仔在做，細人仔也盡暢做得出來看鬧熱。聽著鼓聲咚咚響起，就互相通知：賣白蘭个來乜！

白蘭洗衫粉這咚咚个鼓聲，乜像馬戲團个鼓聲共樣，深深个吸引細人仔，在細人仔个童年留下盡生趣个回憶。

俾在想，淑如阿姨可能乜係盡好走去換洗衫粉个細人仔吧！你看！佢講著這個故事个時節，滿面个歡喜。







漫畫店裡的諸葛四郎與真平

說故事者：楊淑如阿姨

老照片裡，穿白色上衣，卡其色短褲，打赤腳的小孩們，擠在一間小房子裡。

小房子的窗架上，像曬鹹魚乾，也像女人掛耳環一樣。把漫畫書的一角鑽個洞，然後將短繩穿過去，兩頭綁起來，一本接一本的掛在那裏。

一排二排三排四排，不過數十本的漫畫書，有什麼魅力，可以這樣深深的吸引著小孩呢？

的確，那個時候的「諸葛四郎與真平」非常受歡迎，主要是在說有一個名字叫做「諸葛四郎」機智多謀的劍客，和他的義弟夥伴「真平」，一同打倒入侵他們國家的賊黨惡人的故事。

由於故事緊張、刺激、情節步步驚心，還有各種奇形怪狀的武器，讓喜歡漫畫的小朋友們牽腸掛肚，沒有心情上課，每星期迫不及待地守候在漫畫店爭相閱覽。

可也不是每個人都有錢租漫畫書，所以只要有人租，其他的小孩馬上會圍過去一起看。

瞧！照片裡的小孩子們有的擠在一條長板凳邊，有的擠在窗戶邊的矮凳子上，看得津津有味。

淑如阿姨說：不像你們有這麼多書都不看。

啊！淑如阿姨，妳說什麼？聽不清楚啦！

漫畫店裡背个諸葛四郎同真平

講古个人：楊淑如阿姨

老相片裡背，穿等白色个衫，卡其色个短褲，打赤腳个細人仔，尖啊在一間細屋仔裡肚。

細屋仔个窗仔架頂，像曬鹹魚仔，乜像掛耳環共樣。同漫畫書个一角鑽乜一個空，再用短索仔穿過去，兩頭綑起來，一本接一本个掛啊在該。

一排兩排三排四排，正幾十本个漫畫書，有麼个力量，做得恁乜深深个吸引細人仔呢？

確實，該個時節个「諸葛四郎與真平」這本漫畫，主要係在講有一個安到「諸葛四郎」機智多謀个劍客，同厥結拜老弟「真平」，共下打敗入侵佢等國家个賊黨惡人个故事。

因為故事緊張、刺激、情節步步驚魂，還有各種奇形怪狀个武器，分喜歡漫畫个小朋友牽腸掛肚，無心情上課，逐禮拜就等毋掣愛去漫畫店相爭看。

毋過，也毋係每一個人都有錢租，故所係有人租乜，其他个細人仔就會圍過去共下看。

你看！相片裡背个細人仔有乜尖啊在一張長凳頭脣，有乜尖啊在窗仔脣个矮凳仔頂，看啊恁專心。

淑如阿姨講，毋像你等有書都毋看乜。

啊！淑如阿姨，妳講麼个？聽毋清楚啦！



國家圖書館出版品預行編目資料

客家·童年·老故事／張馨允等作．

-- 初版--臺南市：南市府，民103.12

面；23.8×24.8公分

ISBN 978-986-04-3288-6（精裝）

863.759103024420

客家·童年·老故事

發行人：賴清德

總編輯：蕭博仁

副總編輯：鍾麗景

執行編輯：涂淑真

行政編輯：葉祐豪、葉子溱、方千青、鄭濬榮、
林采璇、曾梅玲、施香吟

編輯顧問：邱榮章、黃永珍、張永清、張煥英、
傅兆裕、傅明秀、溫彩棠、溫隆原、
鄧秀鳳、謝榮光

作者：張馨允(12歲)、李柏霖(12歲)、傅竑
傑(12歲)、傅詩涵(11歲)、賴禹安(11
歲)、李佳璇(11歲)、黎子歆(11歲)、
李昱臻(10歲)

插圖：王金選

客語翻譯：黃永珍、劉育玲、吳美玉、劉寶珠

總指導：蕭秀芳、羅秋祝

指導教師：管世瑗、歐陽好璇、楊淑如

指導單位：客家委員會

出版者：臺南市政府

地址：臺南市安平區永華路二段6號

讀者服務專線：(06)299-1111

臺南市政府民族事務委員會網址：

<http://www.tainan.gov.tw/nation/>

印刷：財政部印刷廠

地址：臺中市大里區中興路一段288號

電話：(04)2495-3126

初版：103年12月

定價：300元

ISBN：978-986-04-3288-6